

No 294

Règlement pour empêcher la circulation de certaines voitures dans une partie de la rue St-Paul.

[Adopté le 24 Novembre 1902].

Attendu que la circulation de grosses voitures lourdement chargées ou qui servent à transporter de lourds fardeaux près de ou dans le voisinage du marché Bonsecours est devenue une cause sérieuse d'encombrement et de plaintes ;

A une assemblée spéciale du Conseil de la Cité de Montréal tenue dans l'Hôtel de Ville, ce vingt-quatrième jour de Novembre mil neuf cent deux, en la manière et suivant les formalités prescrites dans et par l'acte d'incorporation de la dite Cité, à laquelle assemblée sont présents la majorité des membres de tout le Conseil, savoir :—Son Honneur le Maire Monsieur James Cochrane, les échevins Laporte, Vallières, Robertson, Clearihue, Chaussé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Lespérance, Bumbray, Lamarche, Lapointe L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Sauvageau, Stearns, Lemay, Giroux, Hébert, Dagenais.

Il est ordonné et statué par le dit Conseil comme suit :—

Sect. 1. Il est défendu de faire circuler des voitures lourdement chargées ou servant à transporter de lourds fardeaux sur la rue St-Paul, entre la Place Jacques-Cartier et la rue Berri, le mardi et le vendredi de chaque semaine, à moins que ce ne soit pour les y charger ou décharger, suivant le cas.

Sect. 2.—Toute personne qui contreviendra aux dispositions du présent règlement sera passible d'une amende, avec ou sans les frais, et à défaut du paiement immédiat de ladite amende avec ou sans les frais, selon le cas, d'un emprisonnement, le montant de ladite amende et le terme de l'emprisonnement à être fixés par la Cour du Recorder à sa discrétion; mais ladite amende n'excèdera pas quarante dollars, et l'emprisonnement n'excèdera pas deux mois de calendrier, ledit emprisonnement, cependant, devant cesser en tout temps avant l'expiration du terme fixé par ladite Cour du Recorder, sur paiement de ladite amende ou de ladite amende et des frais selon le cas; et si l'infraction est continuée, cette continuité constituera, jour par jour, une offense séparée.

No 294

By-Law to prevent the traffic of certain vehicles
in a part of St. Paul street.

[Adopted 24th November 1902].

Whereas the traffic of heavy vehicles weightily loaded or used to carry heavy loads near or in the vicinity of Bonsecours Market has become a serious cause of obstruction and complaint ;

At a special meeting of the City Council of the City of Montreal, held in the City Hall, this twenty-fourth day of November, one thousand nine hundred and two, after the observance of the formalities prescribed in and by the act of incorporation of the said City, at which meeting a majority of the members of the whole Council are present, viz : His Worship the Mayor James Cochrane, Esquire, Aldermen Laporte, Vallières, Robertson, Clearihue, Chanssé, Ames, Lavallée, Couture, Turner, Sadler, Ouimet, Ekers, Martineau, Gallery, Wilson, Larivière, Robillard, Lespérance, Bumbray, Lamarche, Lapointe L. A., Ricard, Carter, Nelson, Lapointe N., Walsh, Sauvageau, Stearns, Lemay, Giroux, Hébert, Dagenais.

It was ordained and enacted by the said Council as follows :—

Sect. 1. It is forbidden to drive vehicles heavily loaded or used to carry heavy loads on St. Paul Street, between Jacques Cartier Square and Berri Street, on tuesday and friday of each week, except for the purpose of loading or unloading the same, as the case may be.

Sect. 2.—Every person offending against the provisions of this By-Law shall be liable to a fine with or without costs, and in default of immediate payment of said fine with or without costs, as the case may be, to an imprisonment, the amount of said fine and the term of said imprisonment to be fixed by the Recorder's Court, at its discretion ; but such fine shall not exceed forty dollars, and the imprisonment shall not be for a longer period than two calendar months ; the said imprisonment, however, to cease at any time before the expiration of the term fixed by the said Recorder's Court upon payment of the said fine, or fine and costs as the case may be ; and if the infraction is continued, such continuance shall constitute, day by day, a separate offence.